

## PROF. DR HAB. RYSZARD LIPCZUK

ur. 1948 – Teremiec, woj. lubelskie,  
1961-65 Liceum im. S. Czarnieckiego w Chełmie; 1965-1970 studia germanistyki (Uniwersytet Warszawski).

1970-1993 Katedra Filologii Germańskiej Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu.

III 1977 – obrona pracy doktorskiej z językoznawstwa germanistycznego (Uniwersytet Warszawski, promotor: prof. dr hab. Jan A. Czocharski): "Die Stellung der Zahlwörter im Rahmen der Wortarten. Eine deutsch-polnische Konfrontation".

VI 1986 – kolokwium habilitacyjne (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), praca habilitacyjna: "Verbale Tautonyme lateinischer Herkunft in deutsch-polnischer Relation. Ein Beitrag zur semantischen Beschreibung nach dem gebrauchstheoretischen Ansatz".

VII 1988 – docent w KFG UMK;

XII 1990 – prof. nadzw. UMK;

IX 1993 profesor Uniwersytetu Szczecińskiego, 1993-1997 i 2005-2012 dyrektor Instytutu Filologii Germańskiej US,

od 1993 do 2016 kierownik Zakładu Języka Niemieckiego IFG US;

2002 - 2008 (również) zajęcia w Collegium Balticum (Szczecin);

od stycznia 2002 profesor tytularny,

lipiec 2004 – prof. zwyczajny.

Nagroda Ministra za pracę naukową (1989), Medal Złoty za długoletnią służbę (2012), liczne nagrody rektorskie, biogramy w wydawnictwach „Who is who in the World”, „Who is who w Polsce”, „Encyklopedia Szczecina” i. in.

Członek zespołu ekspertów przy Uniwersyteckiej Komisji Akredytacyjnej (1999-2004).

Członkostwo organizacji naukowych: Międzynarodowe Zrzeszenie Germanistów (IVG), Stowarzyszenie Germanistów Polskich, Societas

geb. 1948, 1965-1970 Studium der Germanistik an der Universität Warschau,

1977 – Promovierung an der Universität Warschau – "Die Stellung der Zahlwörter im Rahmen der Wortarten. Eine deutsch-polnische Konfrontation" (Doktorvater: Prof. Dr. Jan A. Czocharski),

1986 Habilitation (Poznań/Posen) – "Verbale Tautonyme lateinischer Herkunft in deutsch-polnischer Relation. Ein Beitrag zur semantischen Beschreibung nach dem gebrauchstheoretischen Ansatz".

1970-1993 an der Nikolaus-Kopernikus-Universität in Toruń (Thorn) tätig,

seit 1990 a.o. Professor für germanistische Linguistik,

seit 1993 an der Universität Szczecin (Stettin).

1993-97 und 2005-2012 Institutsleiter,

1993-2016 Leiter des Lehrstuhls für deutsche Sprache.

1981/82, 1987, 1998, 2000, 2010 – Stipendiat der Alexander von Humboldt-Stiftung (Münster, Mannheim, Kiel, Leipzig).

Goldene Medaille für langjährige Arbeit (2012). Biogramme in biografischen Lexika: „Who is who in the World”, „Who is who w Polsce”, „Encyklopedia Szczecina” etc.

Forschungen besonders zur Geschichte des Fremdwortpurismus und der deutsch-polnischen Lexikographie, zum Problem der sog. "falschen Freunde des Übersetzers" und der Sportlexik.

Seit 1997 bis 2001 Leiter des europäischen Projekts Tempus-Phare JEP "Translation und Wirtschaftsdeutsch in der Germanistik" (Projektpartner: Universitäten Antwerpen, Giessen, Brüssel).

Seit Januar 2002 Univ.-Prof., seit Juli 2004 o. Prof.

Humboldtiana Polonorum, Szczecińskie Towarzystwo Naukowe. Członek Komitetu Naukowego międzynarodowego czasopisma bibliograficznego „Germanistik” (Tybinga, Monachium) (2000 - 2015) i czasopisma Stowarzyszenia Germanistów Polskich. Członek Komisji Nauk Filologicznych Polskiej Akademii Nauk Oddział we Wrocławiu (od kwietnia 2011).

Koordinator europejskiego programu TEMPUS JEP 12209/97 "Język gospodarczy i translatoryka w germanistyce" (w latach 1998-2001) (partnerzy projektu: Uniwersytety w Antwerpii, Giessen, Brukseli).

Promotor dziewięciu doktoratów i ok. 330 prac magisterskich.

In den Jahren 2000-2015 Mitglied des internationalen Beirats der bibliografischen Zeitschrift "Germanistik" (Tübingen, München), der Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten (seit 2012) und seit 2011 Mitglied der Philologischen Kommission der Polnischen Akademie der Wissenschaften – Abteilung in Wrocław/Breslau.

Betreuer von neun (abgeschlossenen) Doktorarbeiten und ca. 330 (abgeschlossenen) Magisterarbeiten.

#### Tematyka badawcza

- Historia puryzmu językowego (zwalczanie wyrazów obcych) w Niemczech i w Polsce
- Leksykografia wyrazów obcych i leksykografia niemiecko-polska
- Fałszywi przyjaciele tłumacza w relacji niemiecko-polskiej
- Leksyka sportowa niemiecka i polska
- Skrzydlate słowa w słownikach

#### Forschungsbereiche:

- Geschichte des Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen
- Fremdwortlexikografie und deutsch-polnische Lexikografie
- Falsche Freunde des Übersetzers
- Deutsche und polnische Sportlexik
- Geflügelte Worte in Wörterbüchern

## PUBLIKACJE / VERÖFFENTLICHUNGEN

### Monografie / Monografien:

- 1) Lipczuk, Ryszard (1980): *Die Stellung der Zahlwörter im Rahmen der Wortarten. Eine deutsch-polnische Konfrontation*, Göppingen: Kümmerle-Verlag, 196 s.
- 2) Lipczuk, Ryszard (1987): *Verbale Tautonyme lateinischer Herkunft in deutsch-polnischer Relation. Ein Beitrag zur semantischen Beschreibung nach dem gebrauchstheoretischen Ansatz*, Göppingen: Kümmerle-Verlag, 398 s.
- 3) Lipczuk, Ryszard (1999): *Wörter fremder Herkunft im deutschen und polnischen Sportwortschatz*, Szczecin: Wydawnictwo Uniwersytetu Szczecińskiego, 196 s.
- 4) Lipczuk, Ryszard/Mecner, Paweł/Westphal, Werner ([1999]2000): *Lexikon der modernen Linguistik. Ausgewählte Begriffe zur Kommunikation und Kognitionswissenschaft*, 2. Aufl. Szczecin: Albatros, 288 s.
- 5) Frączek, Agnieszka/Lipczuk, Ryszard (2004): *Słowniki polsko-niemieckie i niemiecko-polskie – historia i teraźniejszość*, Wolczkowo – Szczecin: Oficyna In Plus, 231 s.
- 6) Lipczuk, Ryszard (2007): *Geschichte und Gegenwart des Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen*, Frankfurt am M.: Peter Lang (= Danziger Beiträge zur Germanistik Bd. 23), 251 s.
- 7) Lipczuk, Ryszard (2014): *Walka z wyrazami obcymi w Niemczech – historia i współczesność*, Kraków: Universitas, 280 s.

### Redakcja tomów zbiorowych / Herausgebertätigkeit:

- 1) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (1985): *Grammatische Studien. Beiträge zur germanistischen Linguistik in Polen*, Göppingen: Kümmerle-Verlag, 210 s.
- 2) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (1997): *Von Artisten, Illusionisten, Kriminalisten und anderen falschen Freunden. Übungen und Texte zum Sprachenpaar Deutsch-Polnisch, Teil I. Buchstaben A-K*, Szczecin: Wydawnictwo Uniwersytetu Szczecińskiego, 87 s.
- 3) Lipczuk, Ryszard/Nerlicki, Krzysztof (Hg.) (1997): *Von Piloten, Pionieren, Potentaten und anderen falschen Freunden. Übungen und Texte zum Sprachenpaar Deutsch-Polnisch, Teil II. Buchstaben L-Z*, Szczecin: Wydawnictwo Uniwersytetu Szczecińskiego, 122 s.
- 4) Feuchert, Sascha/Lipczuk, Ryszard (Hg.) (1999): *Ein deutsch-polnisches Glossar zum Lehrbuch "Wirtschaftsdeutsch von A-Z"*, Szczecin: Albatros, 48 s.
- 5) Lipczuk, Ryszard/ Bluhme, Hermann (Hg.) (1999): *Gedanken zum Deutschunterricht in Polen und Belgien*, Szczecin: Albatros, 88 s.

- 6) Lipczuk, Ryszard/ Leibfried, Erwin/ Nerlicki, Krzysztof / Feuchert, Sascha (Hg.) (2001): *Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung*, Szczecin: Giga, 187 s.
- 7) Lipczuk, Ryszard/ Nerlicki, Krzysztof/Westphal, Werner (2004): *Kommunikation für Europa. Sprachkontakte – Sprachkultur – Sprachenlernen. Materialien von der sprachwissenschaftlichen Konferenz Szczecin – Pobierowo 07. 09 - 09. 09. 2003*, Szczecin: Oficyna In Plus, 240 s.
- 8) Schiewe, Jürgen/Lipczuk, Ryszard/ Westphal, Werner (Hg.) (2006): *Kommunikation für Europa. Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselqualifikation*, Frankfurt am M.: Peter Lang, 226 s.
- 9) Lipczuk, Ryszard (2006): *Słownik Partner polsko-niemiecki i niemiecko-polski*, Berlin: Langenscheidt, 1008 s. (redaktor merytoryczny).
- 10) Lipczuk, Ryszard/Jackowski, Przemysław (Hg.) (2008): *Wörter und Wörterbücher. Übersetzung und Spracherwerb* = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 1, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 233 s.
- 11) Lipczuk, Ryszard/Jackowski, Przemysław (Hg.) (2009): *Sprachkontakte – Sprachstruktur. Entlehnungen – Phraseologismen* = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 2, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 280 s. <http://www.verlagdrkovac.de/978-3-8300-4197-9.htm>
- 12) Lipczuk, Ryszard/Misiek, Dorota/Schiewe, Jürgen/Westphal, Werner (Hg.) (2010): *Diskurslinguistik – Systemlinguistik. Theorien – Texte – Fallstudien* = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 3. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 351 s.
- 13) Schiewe, Jürgen/ Lipczuk, Ryszard/Nerlicki, Krzysztof/Westphal, Werner (Hg.) (2011): *Sprache und Identität*, Frankfurt am M.: Peter Lang, 336 s.
- 14) Zieliński, Lech/Ludwig, Klaus-Dieter/Lipczuk, Ryszard (Hg.) (2011): *Deutsche und polnische Lexikographie nach 1945 im Spannungsfeld der Kulturgeschichte* = Danziger Beiträge zur Germanistik 35, Frankfurt am M.: Peter Lang, 306 s.
- 15) Lipczuk, Ryszard/Lisiecka-Czop, Magdalena/Misiek, Dorota (Hg.) (2011): *Phraseologismen in deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie* = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 4, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 288 s.
- 16) Lipczuk, Ryszard/Lisiecka-Czop, Magdalena/Sulikowska, Anna (Hg.) (2012): *Phraseologizmy w słownikach niemiecko-polskich i polsko-niemieckich*. Szczecin: Zapol, 204 s.
- 17) Lipczuk, Ryszard/Nerlicki, Krzysztof (Hg.) (2013): *Synchronische und diachronische Aspekte der Sprache* = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 5, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 252 s.
- 18) Lipczuk, Ryszard /Lisiecka-Czop, Magdalena/Nerlicki, Krzysztof (Hg.) (2015): *Sprache und Meer/und mehr* = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 6, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 378 s.

## **Redakcja czasopism naukowych**

- 1) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (1991): *Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska* (Toruń) XIV .
- 2) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (1991): *Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska* (Toruń) XV.
- 3) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (1992): *Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska* (Toruń) XVI.
- 4) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (1998): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 7).
- 5) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (2000): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 10).
- 6) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (2003): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 12).
- 7) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (2003): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 13).
- 8) Lipczuk, Ryszard (Hg.) (2005): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 14).
- 9) Lipczuk, Ryszard/ Sośnicka, Dorota (Hg.) (2011): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 19).
- 10) Lipczuk, Ryszard/Hartmann, Regina (Hg.) (2012): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 20).
- 11) Lipczuk, Ryszard /Kamińska, Ewelina (Hg.) (2013): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 21).
- 12) Lipczuk, Ryszard/Sośnicka, Dorota (Hg.) (2013): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 22).
- 13) Lipczuk, Ryszard/Sośnicka, Dorota (Hg.) (2014): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 23).
- 14) Lipczuk, Ryszard/Sośnicka, Dorota (Hg.) (2015): *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 24).

## **Artykuły w czasopismach naukowych i tomach zbiorowych / Wissenschaftliche Beiträge in Sammelbänden und Zeitschriften:**

- 1) Lipczuk, Ryszard (1974): *Das Genus der aus dem Englischen und Französischen entlehnten Substantive in der deutschen Sportlexik.* In: *Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska I* (Toruń), 33-46.
- 2) Lipczuk, Ryszard (1976): *Kriterien der Wortarteinteilung.* In: *Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska II* (Toruń), 105-119.
- 3) Lipczuk, Ryszard (1976): *Was sind Zahlwörter?* In: *Deutsch als Fremdsprache*, 5, 290 - 292.
- 4) Lipczuk, Ryszard (1978): *Zur Wiedergabe einiger unbestimmter Zahlwörter des Polnischen im Deutschen.* In: *Germanistisches Jahrbuch DDR-VRP 1977/78*, 62-68.
- 5) Lipczuk, Ryszard (1978): *Die Kardinalzahlen im Deutschen und Polnischen (ein Beitrag zur Wortartbestimmung),* In: *Deutsch als Fremdsprache*, 1, 22-25.

- 6) Lipczuk, Ryszard (1978): *Strona bierna w języku niemieckim i polskim*. In: *Języki Obce w Szkole*, 1, 43-46.
- 7) Lipczuk, Ryszard (1978): *Czy liczebniki są częścią mowy?* In: *Język Polski*, 4, 244-254.
- 8) Lipczuk, Ryszard (1979): *Die Stellung der deutschen Zahlwörter im Rahmen der Wortarten*. In: *Kwartalnik Neofilologiczny*, 3, 389-397.
- 9) Lipczuk, Ryszard (1979): *O interferencji semantycznej (na przykładzie niemieckiego i polskiego słownictwa sportowego)*. In: *Języki Obce w Szkole*, 4, 206-209.
- 10) Lipczuk, Ryszard (1981): *Interferenzquellen im Bereich der Zahlwörter bei Deutsch lernenden Polen*. In: *Germanistisches Jahrbuch DDR-VR Polen 1980/81*, 93-100.
- 11) Lipczuk, Ryszard (1981): *Quantitätswörter als Adverbien im Deutschen und Polnischen*. In: *Studien zum polnisch-deutschen Sprachvergleich 1. Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, Warszawa – Kraków*, 7-21.
- 12) Lipczuk, Ryszard (1981): *Zur Wiedergabe substantivischer Komposita des Deutschen im Polnischen (anhand der Sportlexik)*. In: *Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska 7, Toruń*, 7-21.
- 13) Lipczuk, Ryszard (1982): *Jak tłumaczyć na język niemiecki "kilkanaście" i "kilkadziesiąt"?* In: *Języki Obce w Szkole*, 2, 107-113.
- 14) Lipczuk, Ryszard (1984): *O aprobować i zgadzać się – inaczej*. In: *Polonica (Kraków)*, 10, 179-184.
- 15) Lipczuk, Ryszard (1985): *Bronisław Malinowskis Beitrag zur Sprachforschung*. In: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung (Berlin)*, 3, 321-325.
- 16) Lipczuk, Ryszard (1985): *Eine semantische Analyse von traktieren und traktować*. In: R. Lipczuk (Hg.), *Grammatische Studien. Beiträge zur germanistischen Linguistik in Polen, Göppingen*, 191-210.
- 17) Lipczuk, Ryszard (1985): *Semantische Relationen im Bereich der lexikalischen Tautonyme im Deutschen und Polnischen*. In: *Studien zum polnisch-deutschen Sprachvergleich 2. Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków*, 61-72.
- 18) (Mitautor) Lipczuk, Ryszard et al. (1987): *Überlegungen zu den sprachwissenschaftlichen und sprachschöpferischen Leistungen der Brüder Grimm*. In: *Skamandros. Germanistisches Jahrbuch DDR-VR Polen, Warszawa*, 179-184.
- 19) Lipczuk, Ryszard (1987): *Zum Problem der Satz- und Wortbedeutung. Einige Überlegungen im Anschluß an Wittgenstein*. In: *Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska X*, 113-120.
- 20) Lipczuk, Ryszard (1988): *O różnicach semantycznych w zakresie niektórych tautonimów czasownikowych w relacji niemiecko-polskiej*. In: *Języki Obce w Szkole* 5, 387-393.
- 21) Lipczuk, Ryszard/ Pötschke, Heinz-Jürgen (1989): *Vorsicht, Übersetzungsfallen!* In: *Sprachpflege*, 1, 5-9.

- 22) Lipczuk, Ryszard (1989): *Zum gebrauchstheoretischen Ansatz in der lexikalischen Semantik. Versuch einer Begriffsklärung*. In: Studien zum polnisch-deutschen Sprachvergleich 3, Kraków, 123-137.
- 23) Lipczuk, Ryszard (1989): *Zum Problem der "falschen Freunde des Übersetzers"*. In: A. Kątny (Hg.), Theorie und Praxis der deutsch-polnischen Konfrontation und Translation, Rzeszów, 41-52.
- 24) Lipczuk, Ryszard (1989): *Zum Kampf gegen Fremdwörter in der deutschen und polnischen Turn- und Sportlexik im XIX. und Anfang des XX. Jahrhunderts*. In: Skamandros. Dialog II, Warszawa, 106-114.
- 25) Lipczuk, Ryszard (1989): *Znaczenie leksykalne w świetle semantycznej teorii użycia*. In: Polonica (Kraków) XIV, 5-12.
- 26) Lipczuk, Ryszard (1990): *Über ein Wörterbuch der "faux amis"*. In: A. Kątny (Hg.), Die deutsche Sprache im Kontrast und im Kontakt, Rzeszów, 225-237.
- 27) Lipczuk, Ryszard (1991): *Zum Problem der Abgrenzung von Semantik und Pragmatik*. In: Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska 13 (Toruń), 107-118.
- 28) Lipczuk, Ryszard (1991): *Über John L. Austins Beitrag zum gebrauchstheoretischen Ansatz in der Semantik*. In: Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska 13 (Toruń), 119-123.
- 29) Lipczuk, Ryszard (1991): *"Falsche Freunde des Übersetzers" als Gegenstand der linguistischen Forschung und der lexikographischen Praxis*. In: Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska 14 (Toruń), 95-102.
- 30) Lipczuk, Ryszard (1991): *"Falsche Freunde des Übersetzers". Forschungsprobleme und Streitfragen*. In: Akten des VIII. Internationalen Germanisten-Kongresses Tokyo 1990, München, Bd. 4, 404-411.
- 31) Lipczuk, Ryszard/Pötschke, Heinz-Jürgen (1992): *Internationalismen im deutschen und polnischen Sportwortschatz*. In: Deutsch als Fremdsprache, 2, 104-108.
- 32) Lipczuk, Ryszard (1992): *Internacjonalizmy a "fałszywi przyjaciele tłumacza"*. In: J. Maćkiewicz, J. Siatkowski (Hg.), Kontakty języka polskiego z innymi językami na tle kontaktów kulturowych = Język a kultura, t.7, Wrocław, 135-143.
- 33) Lipczuk, Ryszard (1992): *Einiges zum Kampf gegen Fremdwörter in der deutschen Sportlexik*. In: Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska 16 (Toruń), 45-50.
- 34) Lipczuk, Ryszard (1993): *Faux Amis. Tautonyme. Internationalismen*. In: Studia i materiały. Germanistyka 10, Zielona Góra, 29-38.
- 35) Lipczuk, Ryszard (1993): *Zu den Internationalismen in der deutschen und polnischen Sportlexik*. In: J. Darski, Z. Vetulani (Hg.), Sprache – Kommunikation – Informatik. Akten des 26. Linguistischen Kolloquiums. Poznań 1991, Bd. 2, Tübingen, 437-443.
- 36) Lipczuk, Ryszard (1994): *Sport a puryzm językowy*. In: B. Andrzejewski, G. Gawlak-Kica (Hg.), Humanistyka a sport. Poznań, 129-136.
- 37) Lipczuk, Ryszard (1994): *Über einige Verdeutschungswörterbücher im 19. und 20. Jahrhundert (mit besonderer Berücksichtigung der Fremdwortverdeutschung in der Sportlexik)*.

- In: Sprache – Sprechen – Handeln. Akten des 28. Linguistischen Kolloquiums. Graz 1993, Tübingen, 253-257.
- 38) Lipczuk, Ryszard (1994): *Zwei Wörterbücher: Campe und Kortowicz*. In: *Kwartalnik Neofilologiczny*, 1, 43-50.
- 39) Lipczuk, Ryszard (1994): *Einige Bemerkungen zu den deutsch-polnischen Sprachkontakten*. In: *Studia i materiały. Germanistyka* 11 (Zielona Góra), 1-36.
- 40) Lipczuk, Ryszard (1995): *Wörterbuch und "faux amis" (am Beispiel des Großwörterbuchs von J. Piprek/J. Ippoldt)*. In: J. Wawrzyńczyk (Hg.), *Bilingual Lexicography in Poland. Theory and Practice*, Warszawa, 72-78.
- 41) Lipczuk, Ryszard (1995): *Zu Motiven der Verdeutschung von Fremdwörtern im 19. und 20. Jahrhundert*. In: P. Baerentzen (Hg.), *Aspekte der Sprachbeschreibung. Akten des 29. Linguistischen Kolloquiums Aarhus 1994*, Tübingen, 127-130.
- 42) Lipczuk, Ryszard (1996): *Englische Entlehnungen im deutschen und polnischen Sportwortschatz*. In: J. Wiktorowicz (Hg.), *Studien zur deutschen und niederländischen Sprache und Kultur. Festschrift für Jan Czochralski*, Warszawa, 125-143.
- 43) Lipczuk, Ryszard (1996): *Anglizismen im deutschen und polnischen Sportwortschatz*. In: K. Sroka (Hg.), *Kognitive Aspekte der Sprache. Akten des 30. Linguistischen Kolloquiums*, Gdańsk 1995, Tübingen, 147-150.
- 44) Lipczuk, Ryszard (1996): *Das Fremdwort im Deutschen – Verdeutschungsversuche im 19. und 20. Jahrhundert*. In: *Kwartalnik Neofilologiczny* XLIII, 3, 217-227.
- 45) Lipczuk, Ryszard (1997): *Einige kritische Bemerkungen zur deutsch-polnischen Lexikographie*. In: A. Dębski (Hg.), *Plus ratio quam vis. Festschrift für Aleksander Szulc zum 70. Geburtstag*, Kraków, 111-118.
- 46) Lipczuk, Ryszard/Buszko, Irena (1998): *Zu einigen Verdeutschungsvorschlägen im Bereich der Schullexik im 19. Jh.* In: *Colloquia Germanica Stetinensia* 7, 49-63.
- 47) Lipczuk, Ryszard (1999): *Deutsche Einflüsse im Polnischen und deren Reflektion in Polen*. In: H.O. Spillmann, I. Warnke (Hg.), *Internationale Tendenzen der Syntaktik, Semantik und Pragmatik. Akten des 32. Linguistischen Kolloquiums in Kassel 1997*, Frankfurt am M. etc., 291-297.
- 48) Lipczuk, Ryszard (1999): *Zur Mehrdeutigkeit der Termini (am Beispiel von Sprechakttaxonomien)*. In: Z. Bilut-Homplewicz (Hg.), *Zur Mehrdimensionalität des Textes. Repräsentationsformen, Kommunikationsbereiche, Handlungsfunktionen*, Rzeszów, 117-126.
- 49) Lipczuk, Ryszard (1999): *O wielości i wieloznaczności terminów (na przykładzie klasyfikacji aktów mowy)*. In: *Lingua ac Communitas* 9 (Warszawa – Poznań), 169-176.
- 50) Lipczuk, Ryszard (2000): *Problem internacjonalizmów – ze szczególnym uwzględnieniem wyrazów międzynarodowych w prawie handlowym*. In: *Problemy komunikacji międzykulturowej. Lingwistyka, translatoryka, glottodydaktyka*, 265-278.
- 51) Lipczuk, Ryszard (2000): *„Falszywi przyjaciele tłumacza” w słownikach niemiecko-polskich*. In: A. Kątny, K. Hejwowski (Hg.), *Problemy frazeologii i leksykografii. Materiały*



z konferencji zorganizowanej przez Wydział Filologiczny Wszechnicy Mazurskiej Olecko, 16 - 17 czerwca 1999 rok, Olecko 2000, 13 -21.

- 52) Lipczuk, Ryszard (2001): *Deutsche Entlehnungen im Polnischen – Geschichte, Sachbereiche, Reaktionen*. In: T. Leuschner (Hg.), *Linguistik Online* 8: [www.linguistik-online.com](http://www.linguistik-online.com)
- 53) Lipczuk, Ryszard (2001): *Deutsch-polnische und polnisch-deutsche Wörterbücher gestern und heute*. In: F. Grucza (Hg.), *Tausend Jahre polnisch-deutsche Beziehungen. Sprache – Literatur – Kultur – Politik. Materialien des Millennium-Kongresses 5.-8. April 2000, Warszawa, Warszawa, 456-469.*
- 54) Lipczuk, Ryszard (2002): *"Faux Amis" in den deutsch-polnischen Wörterbüchern*. In: P. Wiesinger (Hg.), *Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000 "Zeitenwende – Die Germanistik auf dem Weg vom 20. ins 21. Jahrhundert"*, Bd. 2: *Entwicklungstendenzen der deutschen Gegenwartssprache*, Frankfurt am M. etc., 299-304.
- 55) Lipczuk, Ryszard (2002): *O tłumaczeniu germanizmów*. In: *Przegląd Glottodydaktyczny*, XVIII, 13-21.
- 56) Lipczuk, Ryszard (2003): *Aufforderungen im Deutschen und ihre Wiedergabe im Polnischen*. In: *Colloquia Germanica Stetinensia* 12, 21-29.
- 57) Lipczuk, Ryszard (2003): *Puryzm językowy w Niemczech – historia i terażniejszość*. In: *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* LIX (Kraków), 139-149.
- 58) Lipczuk, Ryszard (2004): *Pronominale Formen in deutsch-polnischen Wörterbüchern*. In: *Werte und Wertungen. Sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen*, Wrocław, 136-144.
- 59) Lipczuk, Ryszard (2004): *Über einige Gegner des Fremdwortpurismus*. In: R. Lipczuk, K. Nerlicki, W. Westphal (Hg.), *Kommunikation für Europa. Sprachkontakte - Sprachkultur - Sprachenlernen. Materialien von der sprachwissenschaftlichen Konferenz Szczecin – Pobierowo 07.09-09.09.2003*, Szczecin, 67-72.
- 60) Lipczuk, Ryszard (2004): *Zum Problem der Äquivalente in zweisprachigen Wörterbüchern*, In: *Studia Niemcoznawcze* XXVIII, Warszawa, 833-842.
- 61) Lipczuk, Ryszard (2004): *Der Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen an der Jahrtausendwende*. In: *Linguistische Studien im europäischen Jahr der Sprachen. Akten des 36. Linguistischen Kolloquiums in Ljubljana 2001*, Frankfurt am M., 371-378.
- 62) Lipczuk, Ryszard (2004): *Śląszczanin Eduard Engel i jego poglądy na czystość języka*. In: Z. Nowożenowa, G. Lisowska (Hg.), *Wschód – Zachód. Dialog języków i kultur w kontekście globalizacji*, Słupsk, 84-89.
- 63) Lipczuk, Ryszard (2005): *Anglicyzmy w słownikach niemiecko-polskich*. In: D. Stanulewicz, R. Kalisz, W. Kürschner, C. Klaus (red.), *De lingua et litteris. Studia in honorem Andreae Sroka*, Gdańsk, 255-259.
- 64) Lipczuk, Ryszard (2006): *Deutsches Wortgut in polnischen Fremdwörterbüchern*. In: F. Simmler, E. Tomiczek (Hg.), *Germanistischer Brückenschlag im deutsch-polnischen Dialog. II. Kongress der Breslauer Germanistik. Bd. 1. Sprachwissenschaft*, Wrocław – Dresden, 163-172.

- 65) Lipczuk, Ryszard (2006): *Lexikalische Konvergenzen in europäischen Sprachen*. In: J. Schiewe (Hg.), Kompetenz, Diskurs, Kontakt. Sprachphänomene in der Diskussion. Beiträge des deutsch-polnischen Kolloquiums, Greifswald, 21. - 22. Oktober 2004, Frankfurt am M. etc., 115-128.
- 66) Lipczuk, Ryszard (2006): *Verdeutschungs- und Verpolnisierungswörterbücher*. In: J. Schiewe, R. Lipczuk, W. Westphal (Hg.), Kommunikation für Europa. Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselqualifikation, Frankfurt am M. etc., 29-39.
- 67) Lipczuk, Ryszard (2007): *Carl Loewe in Stettin 1820-1866*. In: K. Grzywka et al. (Hg.), Kultura – Literatura – Język. Prace ofiarowane Profesorowi Lechowi Kolago w 65. rocznicę urodzin, Warszawa, 649-656.
- 68) Lipczuk, Ryszard (2007): *Motive der Fremdwortbekämpfung*. In: Studia Niemcoznawcze. Studien zur Deutschkunde XXXVI, Warszawa, 521-531.
- 69) Lipczuk, Ryszard/Nadobnik, Renata (2007): *Ist ein Schulwörterbuch schülerfreundlich? Anhand eines Larousse-Wörterbuchs*, In: Colloquia Germanica Stetinensia 15, 17-36.
- 70) Lipczuk, Ryszard (2007): *Wyrazy złożone w słownikach niemczających i spolszczających*. In: Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego LXIII, Kraków, 181-188.
- 71) Lipczuk, Ryszard (2007): *Motive der Fremdwortbekämpfung*, In: Studia Niemcoznawcze. Studien zur Deutschkunde XXXVI, Warszawa, 521-531.
- 72) Lipczuk, Ryszard (2008): *Słowniki mono- czy bidyrekcjonalne?* In: K. Myczko, B. Skowronek, Wł. Zabrocki (Hg.), Perspektywy glottodydaktyki i językoznawstwa. Tom jubileuszowy z okazji 70. urodzin Profesora Waldemara Pfeiffera, Poznań, 437-445.
- 73) Lipczuk, Ryszard (2008): *Nationale Motive bei der Fremdwortbekämpfung*. In: W. Czachur, M. Czyżewska (Hg.), Vom Wort zum Text. Studien zur deutschen Sprache und Kultur. Festschrift für Professor Józef Wiktorowicz zum 65. Geburtstag, Warszawa, 173-183.
- 74) Dżaman-Dobrowolska, Magdalena/Lipczuk, Ryszard (2008): *Fremdwörter im deutschen und polnischen Sportwortschatz anhand von Presstexten*. In: R. Lipczuk, P. Jackowski (Hg.), Wörter und Wörterbücher. Übersetzung und Spracherwerb = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft, Bd. 1, Hamburg, 41-58.
- 75) Lipczuk, Ryszard (2009): *Erfolg und Misserfolg der Fremdwortverdeutschung*. In: W. Czachur, M. Czyżewska, A. Frączek (Hg.), Wort und Text. Bestandsaufnahme und Perspektiven, Warszawa, 175-184.
- 76) Lipczuk, Ryszard (2009): *Pisarze niemieccy a walka z wyrazami obcymi*. In: Rozprawy Humanistyczne X (Wrocław), 87-102.
- 77) Lipczuk, Ryszard (2009): *Erfolg und Misserfolg der Verdeutschungs- und Verpolnisierungsversuche*. In: I. Bartoszewicz, M. Dalmas, J. Szczęk, A. Tworek (Hg.), Germanistische Linguistik extra muros – Aufgaben = Linguistische Treffen in Wrocław vol. 4, Wrocław – Dresden, 19-26.
- 78) Lipczuk, Ryszard (2010): *Tautonyme bei der Übersetzung von polnischen Sporttexten ins Deutsche*. In: P. Bąk, M. Sieradzka, Z. Wawrzyniak (Hg.), Texte und Translation = Danziger Beiträge zur Germanistik 29, Frankfurt am M., 109-120.

- 79) Lipczuk, Ryszard (2010): *Polsko-niemieckie kontakty językowe – zapożyczenia leksykalne*. In: E. Komorowska, D. Stanulewicz (Hg.), *Język, tożsamość*. Księga pamiątkowa ofiarowana Doktor Bożenie Zinkiewicz-Tomanek, Szczecin, 178-186.
- 80) Lipczuk, Ryszard (2010): *Joachim Heinrich Campe a puryzm językowy w Niemczech*. In: E. Komorowska, P. Kamińska (Hg.), *Ad Fontes*. Księga jubileuszowa ofiarowana Profesor Oldze T. Mołczanowej, Szczecin, 225-245.
- 81) Lipczuk, Ryszard (2010): *Eduard Engel und seine Kritik an der Wissenschaftssprache*. In: *Studien zur sprachlichen Kommunikation*. Festschrift aus Anlass des 70. Geburtstags von Prof. Dr. habil. Marian Szczodrowski, Gdańsk, 177-186.
- 82) Lipczuk, Ryszard (2010): *Słownik Langenscheidt Partner – jego makro- i mikrostruktura, dyrekcyjność*. In: *Prace Komisji Nauk Filologicznych we Wrocławiu II*, red. P. Chruszczewski, S. Prędoła, Wrocław, 63-75.
- 83) Lipczuk, Ryszard (2011): *Nation und Sprache im Zusammenhang mit dem Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen*. In: J. Schiewe, R. Lipczuk, K. Nerlicki, W. Westphal (Hg.), *Kommunikation für Europa II. Sprache und Identität*, Frankfurt am M., 13-24.
- 84) Lipczuk, Ryszard (2011): *Direktionalität in polnisch-deutschen Wörterbüchern*. In: L. Zieliński, K.-D. Ludwig, R. Lipczuk (Hg.), *Deutsche und polnische Lexikographie nach 1945 im Spannungsfeld der Kulturgeschichte = Danziger Beiträge zur Germanistik 35*, Frankfurt am M., 269-282.
- 85) Lipczuk, Ryszard (2011): *Anglizismen in Fremd- und Verdeutschungswörterbüchern*. In: M. Kotin, E. Kotorova (Hg.), *Geschichte und Typologie der Sprachsysteme. History and Typology of Language Systems*, Heidelberg, 377-386.
- 86) Lipczuk, Ryszard (2011): *Fremdsprachige Einschübe – Abgrenzung von anderen Begriffen*. In: M. Smolińska (Hg.), *Wort – Bedeutung, Sinn und Wirkung*. Festschrift für Prof. Dr. habil. Ołeksij Prokopczuk zum 70. Geburtstag, Słupsk, 129-135.
- 87) Lipczuk, Ryszard (2011): *O słownikach wyrazów obcych, słownikach zniemczających i spolszczających*. In: B. Afeltowicz, J. Ignatowicz-Skowrońska, P. Wojdak (red.), *In silva verborum*, Szczecin, 205-216.
- 88) Lipczuk, Ryszard (2011): *Ein Überblick über die Forschungen zum Thema Phraseologismen in der polnischen Germanistik*. In: R. Lipczuk, M. Lisiecka-Czop, D. Misiek (Hg.), *Phraseologismen in deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 4*, Hamburg, 43-52.
- 89) Lipczuk, Ryszard (2012): *Gegen Anglizismen in der deutschen Sportlexik – ein historischer Exkurs*. In: J. Taborek, A. Tworek, L. Zieliński (Hg.), *Sprache und Fußball im Blickpunkt linguistischer Forschung*. Hamburg, 97-110.
- 90) Lipczuk, Ryszard (2012): *Badania na temat frazeologizmów w słownikach relacji niemiecko-polskiej*. In: R. Lipczuk, M. Lisiecka-Czop, A. Sulikowska (Hg.), *Frazeologizmy w słownikach niemiecko-polskich i polsko-niemieckich*, Szczecin, 43-58.

- 91) Lipczuk, Ryszard/Lisiecka-Czop, Magdalena (2012): *Opis słowników Pons. Duży słownik niemiecko-polski, polsko-niemiecki (2002) i Langenscheidt. Słownik Partner polsko-niemiecki, niemiecko-polski (2006)*. In: R. Lipczuk, M. Lisiecka-Czop, A. Sulikowska (red.), *Frazeologizmy w słownikach niemiecko-polskich i polsko-niemieckich*, Szczecin, 59-74.
- 92) Lipczuk, Ryszard (2012): *Über einige Versuche der Verdeutschung von Musiktermini*. In: K. Grzywka et al. (Hg.), *Kultura – Literatura – Język. Pogranicza komparatystyki. Prace ofiarowane Profesorowi Lechowi Kolago w 70. Rocznicę urodzin*, Warszawa, 1349-1357.
- 93) Lipczuk, Ryszard (2012): *Motive der Bekämpfung der Fremdwörter im Deutschen*. In: *Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten*, [www.ejournals.eu/ZVPG](http://www.ejournals.eu/ZVPG), auch: G. Pawłowski, M. Olpińska-Szkielko, S. Bonacchi (Hg.), *Mensch – Sprachen – Kulturen. Beiträge und Materialien der internationalen wissenschaftlichen Jahrestagung des Verbandes Polnischer Germanisten 25.-27. Mai 2012*, Warszawa, 177-192.
- 94) Lipczuk, Ryszard (2012): *Ein Verdeutschungs- und ein Verpolnischungswörterbuch als Beispiele der puristischen Tätigkeit in Deutschland und Polen*. In: M. L. Kotin, W. Haubrichs, J. Wiktorowicz, E. Żebrowska (Hg.), *Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit*. Bd. 17, 101-106.
- 95) Lipczuk, Ryszard (2013): *Einige Anmerkungen zu synchronischen fremdwortbezogenen Wörterbüchern des Deutschen*. In: R. Lipczuk, K. Nerlicki (Hg.), *Synchronische und diachronische Aspekte der Sprache = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 5*, Hamburg, 77-91.
- 96) Lipczuk, Ryszard (2013): *Fremdwortbezogene Wörterbücher des Deutschen*. In: *Academic Journal of Modern Philology*, vol. 2, Wrocław, 53-65.
- 97) Lipczuk, Ryszard (2013): *Grammatik in fremdwortbezogenen Wörterbüchern des Deutschen*. In: *Studia Germanica Posnaniensia XXXIII*, 67-75.
- 98) Lipczuk, Ryszard (2014): *Johann Christian August Heyse i jego następcy – o ważnym słowniku purystycznym*. In: *Folia Germanica (Łódź) 9*, 15-27.
- 99) Lipczuk, Ryszard (2014): *Englische Entlehnungen in fremdwortbezogenen Wörterbüchern, mit besonderer Berücksichtigung des Petri-Wörterbuchs (1929)*. In: K. Lukas, I. Olszewska (Hg.), *Deutsch im Kontakt und Kontrast*, Frankfurt am M., 239-251.
- 100) Lipczuk, Ryszard (2014): *Das PETRI-Wörterbuch (1806 -1929) – ein lexikografischer Erfolg*. In: *Colloquia Germanica Stetinensia 23*, 203-218.
- 101) Lipczuk, Ryszard (2015): *Der maritime Wortschatz in erklärend-verdeutschenden Wörterbüchern (Heyse 1873, Petri 1929)*. In: R. Lipczuk, M. Lisiecka-Czop, K. Nerlicki (Hg.), *Sprache und Meer/und mehr = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft 6*, Hamburg, 85-96.
- 102) Lipczuk, Ryszard/Sztandarska, Katarzyna (2015): *Türkismen in deutschen Wörterbüchern*. In: E. Mańczak-Wohlfeld, B. Podolak (Hg.), *Words and Dictionaries. A Festschrift for Professor Stanisław Stachowski on the Occasion of His 85th Birthday*, Kraków, 181-192.
- 103) Lipczuk, Ryszard/Sztandarska, Katarzyna (2015): *Arabismen in deutschen Wörterbüchern*. In: *Colloquia Germanica Stetinensia 24*, 103-121.

- 104) Lipczuk, Ryszard (2016): *Słowniki zapożyczeń w Niemczech i w Polsce*. Ostrava. In: <https://konference.osu.cz/approval/doc/e-sbornik.pdf>
- 105) Lipczuk, Ryszard (2016): *Ist Deutschland ein Land der Fremdwörterbücher?* In: E. Żebrowska et al. (Hg.), *Beiträge zur Germanistik*, 1, 55-64. [www.sgp.edu.pl](http://www.sgp.edu.pl) (zakładka: publikacje).
- 106) Lipczuk, Ryszard (2016): *Krakau (Kraków) und die deutsch-polnische Lexikografie*. In: M. Duś, R. Kołodziej, T. Rojek (Hg.), *Wort – Text – Diskurs*, Frankfurt am M. (= *Danziger Beiträge zur Germanistik* 53), 41-49.
- 107) Lipczuk, Ryszard (2016): *Zum deutsch-polnischen Sprachvergleich in der polnischen Germanistik*. In: B. Grzeszczakowska-Pawlikowska, A. Stawikowska-Marcinkowska (Hg.), *Germanistische Forschung. Bestand, Prognose, Perspektiven*, Łódź, 139-152.
- 108) Lipczuk, Ryszard (2016): *Eduard Engel – seine Wirkung und seine Ansichten zur Reinheit der deutschen Sprache*. In: J. Kic-Drgas, A. Mrożewska, A. Nieroda-Kowal (Hg.), *Menschen und Gedanken – Festschrift zum 70. Geburtstag von Professor Dr. habil. Bolesław Andrzejewski*, Hamburg, 125-137.
- 109) Lipczuk, Ryszard (2017): *Bemerkungen zur deutsch-polnischen Lexikografie – Geschichte, Gegenwart, Tendenzen*. In: D. Scheller-Boltz, H. Weinberger (Hg.), *Lexikografische Innovation. Bi- und multilinguale Wörterbücher in Gegenwart und Zukunft: Projekte, Konzepte, Visionen*, Hildesheim u.a., 135-158.
- 110) Lipczuk, Ryszard (2017): *Einige Bemerkungen zur neueren deutsch-polnischen Lexikografie*. In: E. Żebrowska, M. Olpińska-Szkiełko, M. Latkowska (Hg.), *Beiträge zur Germanistik. Germanistische Forschung in Polen. Gegenstände und Methoden, Formen und Wirkungen*. 39-52. <http://www.sgp.edu.pl/media/2017.pdf>

### **Recenzje, sprawozdania / Rezensionen, Berichte:**

- 1) Lipczuk, Ryszard (1973): G. Helbig, *Probleme der deutschen Grammatik für Ausländer*, Leipzig 1972. In: *Języki Obce w Szkole*, 312-314.
- 2) Lipczuk, Ryszard (1974): H.-J.Grimm, G. Heinrich, *Der Artikel*, Leipzig 1974. In: *Języki Obce w Szkole*, 4, 254-255.
- 3) Lipczuk, Ryszard (1975): G. Helbig, F. Kempter, *Die uneingeleiteten Nebensätze*, Leipzig 1974. In: *Języki Obce w Szkole*, 2, 120-122.
- 4) Lipczuk, Ryszard (1975): G. Helbig, H. Ricken, *Die Negation*, Leipzig 1973. In: *Języki Obce w Szkole*, 4, 249-250.
- 5) Lipczuk, Ryszard (1981): E. Forstreuter, K. Egerer-Möslein, *Die Präpositionen*, Leipzig 1980. In: *Języki Obce w Szkole*, 5, 313-314.
- 6) Lipczuk, Ryszard (1985): J. Jeziorski, *Substantivische Nominalkomposita und ihre polnischen Entsprechungen*. In: *Germanica Wratislaviensia LXVIII*, Wrocław, 429-431.

- 7) Lipczuk, Ryszard (1989): *Studia Germanica Posnaniensia XV*. In: *Kwartalnik Neofilologiczny*, 3, 278-279.
- 8) Lipczuk, Ryszard (1991): *Lehrstuhl für Germanistik der Nikolaus-Kopernikus-Universität. Liste der Veröffentlichungen*. In: *Acta Universitatis Nicolai Copernici. Filologia Germańska* 15, 3-20.
- 9) Lipczuk, Ryszard (1993): A. Kątny (Hg.), *Studien zur kontrastiven Linguistik und literarischen Übersetzung*. Peter Lang Verlag, Frankfurt am M. 1989. In: *Przegląd Glottodydaktyczny*, 86-88.
- 10) Lipczuk, Ryszard/Drażkowski, Aleksander (1994): *Wielki Słownik niemiecko-polski*. In: *Języki Obce w Szkole*, 1, 71-73.
- 11) Lipczuk, Ryszard (1995): *Langenscheidts Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache*. In: *Przegląd Glottodydaktyczny XIII (Warszawa)*, 57-59.
- 12) Lipczuk, Ryszard (1996): *Bericht über die Konferenz "Deutsch - eine neue Lingua Franca?"* In: *Colloquia Germanica Stetinensia 4 (Szczecin)*, 193-195.
- 13) Lipczuk, Ryszard (1996): *Kilka słów o germanistyce szczecińskiej (na tle ogólnych celów neofilologii i filologii germańskiej w Polsce)*. In: *Europa Regionum I, Szczecin*, 131-140.
- 14) Lipczuk, Ryszard (1997): *Konferencja na temat pogranicza we Frankfurcie nad Odrą*. In: *Europa Regionum*, t. 2, 333-337.
- 15) Lipczuk, Ryszard (1997): *Bericht über den IX. Kongreß des Internationalen Germanistenverbandes in Vancouver August 1995*. In: *Colloquia Germanica Stetinsia 5*.
- 16) Lipczuk, Ryszard/Futyma, Agata (1999): J. Data, M. Szczodrowski (Hg.), *Johann Gottfried Herders humanistisches Denken und universale Wirkung. Materialien des internationalen wissenschaftlichen Symposiums des Lehrstuhls für Germanische Philologie der Universität Gdańsk, Gdańsk 1997*, 127 S. In: *Colloquia Germanica Stetinsia*, 247-252.
- 17) Lipczuk, Ryszard (1999): *Einiges zur Germanistik in Polen und Szczecin*. In: H. Bluhme, R. Lipczuk (Hg.), *Gedanken zum Deutschunterricht in Polen und Belgien*, Szczecin, 11-18.
- 18) Lipczuk, Ryszard (2000): *Bibliografia na temat "faux amis"*. In: A. Kątny, K. Hejwowski (Hg.), *Problemy frazeologii i leksykografii. Materiały z konferencji zorganizowanej przez Wydział Filologiczny Wszechnicy Mazurskiej Olecko, 16 - 17 czerwca 1999 rok, Olecko 2000*, 175-200.
- 19) Lipczuk, Ryszard/Sulikowski, Piotr (2000): Alicja Sakaguchi, *Interlinguistik. Gegenstand, Ziele, Aufgaben, Methoden*, Peter Lang 1998. In: *Studia Niemcoznawcze. Studien zur Deutschkunde*, Warszawa, 647-654 .
- 20) Lipczuk, Ryszard (2000): Ulrich Engel et al., *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik*. In: *Glottodidactica XXVIII (Poznań)*, 196-199.
- 21) Lipczuk, Ryszard (2001): K. Hengst (Hg.), *Wort und Name im deutsch-polnischen Sprachkontakt. Ernst Eichler, von seinen Schülern und Freunden*, Böhlau 1997. In: *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen*, Bd. 41, H. 1. Tübingen, 27-28.

- 22) Lipczuk, Ryszard (2001): Wörterbücher in der Diskussion IV. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 42, H. 1. Tübingen.
- 23) Lipczuk, Ryszard (2001): Andrea Kolwa, Internationalismen im Wortschatz der Politik. Interlexikologische Studien zum Wortschatz der Politik in neun EU-Amtssprachen sowie im Russischen und Türkischen. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 42, H. 3/4, Tübingen, 416-417.
- 24) Lipczuk, Ryszard (2001): Ulrike Haß-Zumkehr, Deutsche Wörterbücher – Brennpunkt von Sprach- und Kulturgeschichte, Berlin u. a. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 42, H. 3/4, Tübingen, 504-505.
- 25) Lipczuk, Ryszard (2001): Krzysztof Petelencz, Standardisierung der Lexikoneinträge für ein neues großes deutsch-polnisches und polnisch-deutsches Wörterbuch, Hildesheim u.a.: Olms 2001. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 42, H. 3/4, Tübingen, 507-508.
- 26) Lipczuk, Ryszard (2001): Franciszek Gruzca (Hg.), Multiethnizität und Interkulturalität. Geschichte, Erfahrungen, Berichte, Lösungen. Dokumentation einer wissenschaftlichen Summerschool 18. -22. September 2000, Wien, Warszawa 2001. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 43, H. 1/2, Tübingen, 7.
- 27) Lipczuk, Ryszard (2002): Pommersches Wörterbuch, In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 43, H. 3/4, Tübingen, 639.
- 28) Lipczuk, Ryszard/Buncic, Daniel (2003): *An online bibliography on false friends*, [www.lipczuk.buncic.de](http://www.lipczuk.buncic.de)
- 29) Lipczuk, Ryszard (2003): *Ein Bericht über das Linguistische Kolloquium in Ljubljana*. In: *Colloquia Germanica Stetinensia* 12, 181-182.
- 30) Lipczuk, Ryszard (2003): Wagner, Klaus R., Pragmatik der deutschen Sprache, Frankfurt am M.: Lang 2001. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 44, H. 1/2, Tübingen, 90-91.
- 31) Lipczuk, Ryszard (2004): B. Panzer, Studien zur Linguistik und Slawistik. Gesammelte Aufsätze aus vier Jahrzehnten, Frankfurt am M. 2003. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 45, H. 3/4, Tübingen, 589-590.
- 32) Lipczuk, Ryszard (2004): Małgorzata Płomińska, Farben und Sprache. Deutsche und polnische Farbbezeichnungen aus kontrastiver Sicht, Frankfurt am M. 2003. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 45, H. 3/4, Tübingen, 590.
- 33) Lipczuk, Ryszard (2005): *Ein Kurzbericht über die internationale Tagung "Ost-West" in Słupsk*. In: *Colloquia Germanica Stetinensia* (nr 13), 268-270.
- 34) Lipczuk, Ryszard (2005): Krzysztof Petelencz, Standardisierung der Lexikoneinträge für ein neues großes deutsch-polnisches und polnisch-deutsches Wörterbuch, Hildesheim u.a.: Olms 2001. In: *Kwartalnik Neofilologiczny*, 1, 118-120.
- 35) Lipczuk, Ryszard (2005): H. H. Munske (Hg.), Deutsch im Kontakt mit germanischen Sprachen, Tübingen. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 46, H. 1/2, Tübingen, 39-40.

- 36) Lipczuk, Ryszard (2005): Stanisław Prędoła, Mehrsprachige Wörterbücher des 16. bis 18. Jahrhunderts mit einem niederländischen und einem polnischen Teil, Lang: Frankfurt a.M. 2004. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 46, H. 1/2, Tübingen, 121.
- 37) Lipczuk, Ryszard (2005): Jürgen Scharnhorst (Hg.), Sprachkultur und Lexikographie, Frankfurt am M. 2004. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 46, H. 1/2, Tübingen, 122.
- 38) Lipczuk, Ryszard (2005): *Zur Geschichte und Gegenwart der Stettiner Universitätsgermanistik*. In: *Colloquia Germanica Stetinensia*, 14, 5-12.
- 39) Lipczuk, Ryszard (2005): Burkhard Schaefer, Studienbibliographie. Germanistische Linguistik, Frankfurt am M. 2005. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 46, H. 3/5, Tübingen, 557.
- 40) Lipczuk, Ryszard (2006): Claus Altmayer, Kultur als Hypertext. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 47, H. 1/2, Tübingen, 80.
- 41) Lipczuk, Ryszard (2007): Wenke Mückel, „Trübners Deutsches Wörterbuch" (Band 1-4) – ein Wörterbuch aus der Zeit des Nationalsozialismus. Eine lexikographische Analyse der ersten vier Bände (erschienen 1939–1943). In: *International Journal of Lexicography* (Oxford), September 2007, vol. 20, 3, 339-342. <http://ijl.oxfordjournals.org/content/20/3/339>.
- 42) Lipczuk, Ryszard (2007): Pommersches Wörterbuch, H. 7-12. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 48, H. 1/2, Tübingen, 107.
- 43) Lipczuk, Ryszard (2007): Kompakt Plus Wörterbuch, Deutsch-Polnisch. Słownik Compact Plus. Niemiecko-polski, Larousse – Rea. In: *Colloquia Germanica Stetinensia*, 259-262.
- 44) Lipczuk, Ryszard (2007): Pfalzgraf, Falco, Neopurismus in Deutschland nach der Wende, Frankfurt a. M. 2006. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 48, H. 3/4, Tübingen, 620-621.
- 45) Lipczuk, Ryszard (2007): Pommersches Wörterbuch, H. 7-12. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 48, H. 1/2, Tübingen, 107.
- 46) Lipczuk, Ryszard (2008): Ernst Moritz Arndt (1769-1860). Deutscher Nationalismus – Europa – Transatlantische Perspektiven, herausgegeben von Walter Erhart und Arne Koch, Niemeyer: Tübingen 2007, 302 S. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, 49, H. 1-2, Tübingen, 276-277.
- 47) Lipczuk, Ryszard (2008): Deutschlernen in den polnischen Ländern vom 15. Jahrhundert bis 1918 (red. H. Glück, K. Schröder). In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, 3-4, Tübingen, 545.
- 48) Lipczuk, Ryszard (2009): Wilfried Kettler, Untersuchungen zur frühneuhochdeutschen Lexikographie in der Schweiz und im Elsass. Strukturen, Typen, Quellen und Wirkungen von Wörterbüchern am Beginn der Neuzeit. Bern etc.: Peter Lang 2008, 1108 S. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Tübingen, 50, H. 1-2, 57.
- 49) Lipczuk, Ryszard (2009): A. Kątny (Hg.), Słowiańsko-niesłowiańskie kontakty językowe. Slawisch-nichtslawische Sprachkontakte, Olecko 2007, 278 S. In: *Colloquia Germanica Stetinensia* 17, 193-196.



- 50) Lipczuk, Ryszard (2009): Ilona Kromp, Eigennamen in der deutschen und polnischen Kinderliteratur unter textlinguistischem und translatorischem Aspekt, Frankfurt am M. 2008. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 50, H. 3/4, Tübingen, 553-554.
- 51) Lipczuk, Ryszard (2009): S. Kutscher, Kausalität und Argumentrealisierung. Zur Konstruktionsvarianz bei Psychverben am Beispiel europäischer Sprachen. Tübingen 2009. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 50, H. 3/4, Tübingen, 554.
- 52) Lipczuk, Ryszard (2010): Das Handbuch der Eurolinguistik. Hg. v. U. Hinrichs, Wiesbaden 2010, 993 S. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 51, H. 3/4, Tübingen, 549-550.
- 53) Lipczuk, Ryszard (2011): Marta Czyżewska, Der Allgemeine Deutsche Sprachverein und das Fremdwort. Eine Untersuchung der deutschen Presse am Ende des 19. Jahrhunderts. Dresden – Wrocław 2008. In: Colloquia Germanica Stetinensia 19, 231-234.
- 54) Lipczuk, Ryszard (2011): Eine Bibliographie zur Phraseologie und Phraseographie. In: R. Lipczuk, M. Lisiecka-Czop, D. Misiak (Hg.), Phraseologismen in deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie = Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 4, Hamburg, 13-41.
- 55) Lipczuk, Ryszard (2011): Zwischen den Sprachen, zwischen den Kulturen. Transfer- und Interferenzprozesse in europäischen Sprachen. Red. A. Koll-Stobbe. Frankfurt am M. 2009, 253 S. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 52, H. 1-2, Tübingen, 52.
- 56) Lipczuk, Ryszard (2011): Peter Eisenberg, Das Fremdwort im Deutschen, Berlin 2011. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 52, H. 3-4, Tübingen, 574-575.
- 57) Lipczuk, Ryszard (2012): *Ein Kurzbericht über den Kongress der Internationalen Vereinigung der Germanisten in Warschau 2010*. In: Colloquia Germanica Stetinensia 20. Tom dedykowany Profesorowi Karolowi Koczemu z okazji 80. Urodzin, 230-232.
- 58) Lipczuk, Ryszard (2013): Anke Heier, Fremdwortlexikografie zwischen 1800 und 2007 (...). In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 54, H. 1-2, Tübingen, 42-43.
- 59) Lipczuk, Ryszard (2013): *O kontrowersyjnej pracy na temat leksykografii polsko-niemieckiej*. In: Colloquia Germanica Stetinensia 22, 321-323.
- 60) Lipczuk, Ryszard (2014): Grażyna Łopuszańska-Kryszczuk, Danziger Umgangssprache und ihre Spezifik, Frankfurt am M. 2013, 156 S., In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 55, H. 3-4, Tübingen, 517-518.
- 61) Lipczuk, Ryszard (2014): Hanna Biaduń-Grabarek, Zum Schwund der lexikalischen Entlehnungen aus dem Deutschen in den Mundarten der polnischen Großstädte im ehemals deutsch-polnischen Gebiet, Frankfurt am M. 2013. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 55, H. 1-2, Tübingen, 21.

- 62) Lipczuk, Ryszard (2014): Reichtum und Armut der deutschen Sprache. Erster Bericht zur Lage der deutschen Sprache, Berlin etc. 2013, 233 S. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliografischen Hinweisen, Bd. 55, H. 3-4, Tübingen, 522-523.
- 63) Lipczuk, Ryszard (2014): Janusz Taborek, Das Wörterbuch der Fußballsprache. Polnisch – Russisch – Englisch – Deutsch, Verlag Dr. Kovač, Hamburg 2014, 247 S. In: Studia Niemcoznawcze LIV, 648-650.
- 64) Lipczuk, Ryszard (2016): Mirosław Ilski, Słownik sportowy niemiecko-polski, Warszawa: PWN 2013. In: Colloquia Germanica Stetinensia 25, 403-406.

### Inne publikacje/andere Publikationen

- 1) Lipczuk, Ryszard (1976): *Für und wider. Antologia tekstów i ćwiczeń leksykalnych dla studentów germanistyki*, Wrocław, 30-47, 190-207 (podręcznik, współautor).
- 2) Lipczuk, Ryszard (1980): *Wybrane zagadnienia z gramatyki języka niemieckiego*, Tł. 1. Morfologia, Katowice (podręcznik, współautor), 81-88.
- 3) Koch, Hermann/Posor, Monika/Lipczuk, Ryszard (1984): *Alltagsdeutsch. Lehr- und Übungsbuch*, Toruń: Wydawnictwo UMK, 21-25, 58-63, 139-145, 164-166 (podręcznik, współautor).
- 4) Lipczuk, Ryszard (1990): *Mały słownik tautonimów niemiecko-polskich*, Warszawa WSiP, 152 s.
- 5) Lipczuk, Ryszard/Szczodrowski, Marian/Jarosz, Józef (1994): *Der deutsche Wortschatz mit Humor. Texte und lexikalische Übungen*, Toruń: Wydawnictwo Adam Marszałek, 140 s. (podręcznik, współautor).
- 6) Lipczuk, Ryszard/Bilut-Homplewicz, Zofia/Kątny, Andrzej/Schatte, Christoph (1995): *Niemiecko-polski słownik tautonimów*, Warszawa: PWN, 346 s.
- 7) Lipczuk, Ryszard et al. (1997): *Von Artisten, Illusionisten, Kriminalisten und anderen falschen Freunden. Übungen und Texte zum Sprachenpaar Deutsch-Polnisch, Teil I. Buchstaben A-K*, Szczecin: Wydawnictwo Uniwersytetu Szczecińskiego, 87 s. (podręcznik, współautor).
- 8) Lipczuk, Ryszard et al. (1997): *Von Piloten, Pionieren, Potentaten und anderen falschen Freunden. Übungen und Texte zum Sprachenpaar Deutsch-Polnisch, Teil II. Buchstaben L-Z*, Szczecin: Wydawnictwo Uniwersytetu Szczecińskiego, 122 s. (podręcznik, współautor).
- 9) Lipczuk, Ryszard et al. (2001): *Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung*, Szczecin: Giga, 187 s. (podręcznik, współautor).
- 10) Lipczuk, Ryszard et al. (2004): M. U. Droemann, M. J. Welfens, *Słownik ochrony środowiska niemiecko-polski, polsko-niemiecki*, Warszawa: Wiedza Powszechna, 627 s. (współpraca, opracowanie gramatyczne części haseł).
- 11) Lipczuk, Ryszard et al. (2008): *Wielki Słownik Polsko-Niemiecki* (red. J. Wiktorowicz, A. Frączek), Warszawa: PWN (opracowanie części tautonimów).

- 12) Lipczuk, Ryszard et al. (2010): *Wielki Słownik Niemiecko-Polski* (red. J. Wiktorowicz, A. Frączek), Warszawa: PWN (opracowanie części tautonimów).
- 13) Lipczuk, Ryszard et al. (2012): [www.frazeologizmy.univ.szczecin.pl](http://www.frazeologizmy.univ.szczecin.pl) (słownik internetowy (redakcja i współautorstwo)).

### **Referaty wygłoszone na konferencjach / Konferenzbeiträge:**

- 1) 1972 – Warszawa: *Das Genus der aus dem Englischen und Französischen entlehnten Substantive in der deutschen Sportlexik*, Konferencja międzynarodowa w Uniwersytecie Warszawskim
- 2) 1983 – Mogilany k/Krakowa: *Lexikalische Tautonyme im Deutschen und Polnischen*, Konferencja germanistyczna niemiecko-polska
- 3) 1984 – Warszawa: *Einige Reflexionen über reflektieren*, Konferencja polsko-niemiecka w Ośrodku Kultury NRD
- 4) 1985 – *“Falsche Freunde des Übersetzers“ im Deutschen und Polnischen*, Konferencja polsko-niemiecka w WSP Rzeszów
- 5) 1987 – *Verbale Tautonyme lateinischer Herkunft in deutsch-polnischer Relation*, Konferencja polsko-niemiecka w Ośrodku Kultury NRD, Warszawa
- 6) 1989 – *Zum Kampf gegen Fremdwörter in der deutschen und polnischen Sport- und Turnlexik*, Konferencja polsko-niemiecka w Ośrodku Kultury NRD, Warszawa
- 7) 1989 – *Fremdwörter in der deutschen und polnischen Sport- und Turnlexik*, Konferencja międzynarodowa UMK, Toruń
- 8) 1990 – *“Falsche Freunde des Übersetzers“ – Forschungsprobleme und Streitfragen*, Kongres Germanistyczny IVG w Tokio
- 9) 1991 – *Internationalismen im deutschen und polnischen Sportwortschatz*, Kolokwium Lingwistyczne w Poznaniu
- 10) 1992 – *Internacjonalizmy a “fałszywi przyjaciele tłumacza”*, Konferencja w ramach projektu “Język a kultura”, Łęczna
- 11) 1992 – *Deutsche Entlehnungen im Polnischen*, międzynarodowa konferencja w Zielonej Górze
- 12) 1993 – *Über einige Verdeutschungswörterbücher im 19. und 20. Jahrhundert (mit besonderer Berücksichtigung der Fremdwortverdeutschung in der Sportlexik)*, Kolokwium Lingwistyczne, Graz
- 13) 1994 – *Zu Motiven der Verdeutschung von Fremdwörtern im 19. und 20. Jahrhundert*, Kolokwium Lingwistyczne, Aarhus
- 14) 1995 – *Anglizismen im deutschen und polnischen Sportwortschatz*, Kolokwium Lingwistyczne w Gdańsku

- 15) 1995 – *Das Fremdwort im Deutschen - Verdeutschungsversuche im 19. und 20. Jahrhundert*, Kongres Germanistyczny IVG w Vancouver.
- 16) 1996 – *“Falsche Freunde des Übersetzers“ und der Fremdsprachenunterricht*, konferencja w Ernst Moritz-Arndt-Universität w Greifswaldzie
- 17) 1996 – *Deutsche Entlehnungen im Polnischen und deren Reflektion in Polen*, Greifswald: Europa-Zentrum
- 18) 1997 – *Deutsche Einflüsse im Polnischen und deren Reflektion in Polen*, Kolokwium Lingwistyczne, Kassel
- 19) 1999 – *“Falszywi przyjaciele tłumacza” w słownikach niemiecko-polskich*, Konferencja we Wszechnicy Mazurskiej, Olecko.
- 20) 2000 – *Deutsch-polnische und polnisch-deutsche Wörterbücher gestern und heute*, Kongres Milenijny: Tysiąc Lat Stosunków Polsko-Niemieckich, Warszawa
- 21) 2000 – *Arten der “Faux Amis”-Fehler in deutsch-polnischen Wörterbüchern*, Kongres Germanistyczny IVG, Wiedeń
- 22) 2001 – *Der Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen an der Jahrtausendwende*, Kolokwium Lingwistyczne, Lublana
- 23) 2003 – *Historia puryzmu językowego w Niemczech*, Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, Kraków
- 24) 2003 – *Über einige Gegner des Fremdwortpurismus*, konferencja międzynarodowa z cyklu „Kommunikation für Europa“, Pobierowo
- 25) 2003 – *Słupszczanin Eduard Engel i jego poglądy na czystość języka*, konferencja „Wschód - Zachód...”, Słupsk
- 26) 2004 – *Gemeinsames im europäischen Wortschatz – erste Überlegungen*, konferencja polsko-niemiecka, Uniwersytet w Greifswaldzie
- 27) 2004 – *Puryzm językowy w Niemczech i w Polsce – historia i terażniejszość*, Zachodniopomorski Festiwal Nauki (Szczecin)
- 28) 2005 – *Verdeutschungs- und Verpolnisierungswörterbücher*, konferencja międzynarodowa z cyklu „Kommunikation für Europa“, Pobierowo (referat plenarny)
- 29) 2005 – *Deutsches Wortgut in polnischen Fremdwörterbüchern*, II Kongres Germanistyki Wrocławskiej (Wrocław)
- 30) 2005 – *Polsko - niemieckie kontakty językowe na płaszczyźnie leksykalnej*, II Zachodniopomorski Kongres Nauki (Szczecin)
- 31) 2006 – *Wyrazy złożone w słownikach zniemczających i spolszczających*, LXIV Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego (Szczecin)
- 32) 2007 – *Sprache und Nation*, konferencja międzynarodowa, Pobierowo
- 33) 2008 – *Alte und neue Paradigmen im deutsch-polnischen Sprachvergleich*, konferencja międzynarodowa, Poznań
- 34) 2008 – *Erfolg und Misserfolg der Fremdwortverdeutschung*, Warszawa

- 35) 2008 – *Erfolg und Misserfolg der Verdeutschungs- und Verpolnisungsversuche*, konferencja międzynarodowa, Wrocław
- 36) 2009 – *Direktionalität in polnisch-deutschen Wörterbüchern*, konferencja międzynarodowa nt. leksykografii, Toruń
- 37) 2010 – *Das Verdeutschungswörterbuch von Eduard Engel und das Verpolnisierungswörterbuch von Władysław Niedźwiedzki als Beispiele der puristischen Tätigkeit in Deutschland und Polen*, Kongres IVG, Warszawa
- 38) 2010 – *Anglizismen in Fremd- und Verdeutschungswörterbüchern*, konferencja międzynarodowa, Zielona Góra
- 39) 2011 – *Forschungen zum Thema Phraseologismen in der polnischen Germanistik*, konferencja międzynarodowa nt. frazeologizmów, Szczecin
- 40) 2012 – *Motive der Bekämpfung der Fremdwörter*, konferencja Stowarzyszenia Germanistów Polskich, Warszawa
- 41) 2012 – *Anmerkungen zu fremdwortbezogenen Wörterbüchern*, konferencja międzynarodowa z cyklu „Kommunikation für Europa“, Pobierowo
- 42) 2014 – *Der maritime Wortschatz in zwei erklärend-verdeutschenden Wörterbüchern (Heyse 1873, Petri 1929)*, konferencja międzynarodowa z cyklu „Kommunikation für Europa“, Pobierowo
- 43) 2015 – *Fremdwortbezogene Wörterbücher des Deutschen*, konferencja Stowarzyszenia Germanistów Polskich, Warszawa
- 44) 2016 – *Einige Bemerkungen zur neueren deutsch-polnischen Lexikografie*, konferencja Stowarzyszenia Germanistów Polskich, Poznań
- 45) 2016 – *Wyrazy pochodzenia obcego w polskim i niemieckim słownictwie sportowym*, Poznań, sympozjum "Język sportu"
- 46) 2016 – *Über einige Fehler in deutsch-polnischen Wörterbüchern*, Pobierowo, konferencja międzynarodowa z cyklu „Kommunikation für Europa“
- 47) 2017 (z: Katarzyna Sztandarska) – Szczecin: *Der maritime Wortschatz in einigen fremdwortbezogenen Wörterbüchern des Deutschen*
- 48) 2017 – *Geflügelte Worte in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern*, Wrocław, międzynarodowa konferencja frazeologiczna (referat plenarny)

Ponadto: referaty na corocznych naukowych konferencjach wewnętrznych Katedry Filologii Germańskiej UMK w Toruniu (w latach: 1983 – 1993)

## **Wykłady gościnne, stypendia i pobyty zagraniczne / Gastvorträge, Stipendien- und Auslandsaufenthalte**

1986 Uniwersytet w Getyndze (Kolokwium Polonistyczne)

- Liczebniki w języku niemieckim i polskim
- Internationalismen und "falsche Freunde des Übersetzers"

1987 Uniwersytet w Greifswaldzie

- Zum Problem von Bedeutung und Gebrauch

1990 Uniwersytet w Essen

- Deutsch-polnische Sprachkontakte
- "Falsche Freunde des Übersetzers"
- Der Kampf gegen Fremdwörter in der deutschen und polnischen Sport- und Turnlexik

1991 Uniwersytet w Oldenburgu (Katedra Sławistyki)

- Deutsche Entlehnungen im Polnischen

1992 Uniwersytet w Angers (Francja)

- "Falsche Freunde des Übersetzers" und Internationalismen
- Französische Entlehnungen im Deutschen und Polnischen

1993 Uniwersytet Szczeciński

- "Fałszywi przyjaciele tłumacza" – relacje semantyczne
- Verdeutschungs- und Verpolnisierungswörterbücher

1996 Uniwersytet w Sztokholmie

- Geschichte des Fremdwortpurismus in Deutschland
- "Falsche Freunde des Übersetzers" und Internationalismen

1997 Uniwersytet w Kilonii

- Internationalismen und "falsche Freunde des Übersetzers"
- Der Fremdwortpurismus in Deutschland – historischer Überblick

1998 Uniwersytet w Antwerpii:

- Bemerkungen zur Germanistik in Polen

1999 Uniwersytet w Greifswaldzie

- Geschichte des Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen

2000 Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Bydgoszczy

- Deutsch-polnische und polnisch-deutsche Wörterbücher
- Geschichte des Fremdwortpurismus in Deutschland

2000 Hannover – Expo

- Zur Sprechakttheorie und zum Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen

2001 Uniwersytet w Gandawie

- Internationalismen und "falsche Freunde des Übersetzers"
- Deutsch-polnische Sprachkontakte

2002 Uniwersytet w Giessen

- Der Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen
- "Falsche Freunde des Übersetzers"

2002 Uniwersytet w Greifswaldzie

- Geschichte und Gegenwart des Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen

2004 Uniwersytet w Greifswaldzie

- Deutsch-polnische Sprachkontakte

2007 Uniwersytet Humboldtów w Berlinie. Instytut Sławistyki

- Der Fremdwortpurismus in Polen

2008 - Uniwersytet w Rostoku. Instytut Germanistyki

- Der Fremdwortpurismus in Deutschland und Polen
- Erfolg und Misserfolg des Fremdwortverdeutschung
- Verdeutschungs- und Verpolnisierungswörterbücher

Ponadto (przed r. 1993): odczyty w ramach Toruńskiego Towarzystwa Naukowego, Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego (Koło Toruń) i toruńskiego koła Towarzystwa Przyjaciół Języka Polskiego

Stypendysta Fundacji im. Alexandra von Humboldta

- VIII 1981 - IX 1982 – Uniwersytet w Münster;
- X/XI 1987 – Instytut Języka Niemieckiego w Mannheimie;
- IV 1998 - VIII 1998 – Uniwersytet w Kilonii;
- X 2000 – Uniwersytet Lipski,
- VIII - IX 2010 – Uniwersytet Lipski

### **Inne aktywności/ andere Aktivitäten:**

Lipczuk, Ryszard (1998): *Germanista w podróży*, Wydawnictwo Albatros: Szczecin, 177 s. (reportaż)

Lipczuk, Ryszard (2001): *Raport nie tylko z Monachium*, Wydawnictwo Albatros: Szczecin, 126 s. (reportaż)

Lipczuk, Ryszard (2004): *Rymowanki przeplatanki*, Oficyna In Plus: Wołczkowo, 48 s.

Lipczuk, Ryszard (2009): *Rymowanki rozmyślanki*, Oficyna In Plus: Wołczkowo, 64 s.

Lipczuk, Ryszard (2011): *Sławni ludzie Trasy Romantycznej*, Literaturdepot: Berlin (reportaż), 90 s.

Lipczuk, Ryszard et al. (2011): (red. E. Hendryk) *Potpourri. Poetyckie impresje szczecińskich germanistów*, Literaturdepot: Berlin (współautor)

Lipczuk, Ryszard (2014): (red. Ewa Hendryk) *Ilse Sarecka, Gedichte/Wiersze. Augenblicke/Chwile*, Zapol: Szczecin (tłumaczenie trzech wierszy)

Lipczuk, Ryszard (2017): *Impresje zawodowe polskiego germanisty*. In: K. Czejarek, T. G. Pszczółkowski (red.), *Historia pamięcią pisana. Biografie polsko-niemieckie cz. II*, Pułtusk, 193-197; *Berufliche Impressionen eines polnischen Germanisten*. In: K. Czejarek, T. G. Pszczółkowski (Hg.), *Erlebte und erinnerte Geschichte. Deutsch-polnische Biographien, Teil II*, Akademia Humanistyczna im. Aleksandra Gieysztora: Pułtusk, 217-222.

Współorganizacja konferencji naukowych/Mitveranstalter von wissenschaftlichen Konferenzen:  
Pobierowo 2003, 2005, 2007, 2009, 2012, 2014, 2016, Toruń 2009, Szczecin 2011